

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	potem koniec kiedy przekazałby Królestwo Bogu i Ojcu kiedy zostałaby uznana za bezużyteczną wszelka zwierzchność i wszelka władza i moc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	następnie (nastanie) koniec, gdy przekaze królowanie Bogu i Ojcu, gdy usunie wszelką zwierzchność, wszelką władzę i moc. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	potem koniec, kiedy przekaze* królestwo Bogu i Ojcu, kiedy uzna za bezużyteczne* każde panowanie, i każdą władzę, i moc. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	potem koniec kiedy przekazałby Królestwo Bogu i Ojcu kiedy zostałaby uznana za bezużyteczną wszelka zwierzchność i wszelka władza i moc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przyjdzie koniec, gdy przekaze królowanie Bogu i Ojcu, gdy usunie wszystkie zwierzchności, każdą władzę i moc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A potem będzie koniec, gdy przekaze królestwo Bogu i Ojcu, gdy zniszczy wszelką zwierzchność oraz wszelką władzę i moc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem będzie koniec, gdy odda królestwo Bogu i Ojcu, gdy zniszczy wszelkie przełożęństwo i wszelką zwierzchność, i moc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym koniec: gdy poda królestwo Bogu i Ojcu, gdy zniszczy wszelaką zwierzchność i władzę i moc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wreszcie nastąpi koniec, gdy przekaze królowanie Bogu i Ojcu i gdy pokona wszelką Zwierzchność, Władzę i Moc.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nastanie koniec, gdy odda władzę królewską Bogu Ojcu, gdy zniszczy wszelką zwierzchność oraz wszelką władzę i moc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem nastanie koniec, gdy przekaze królestwo Bogu i Ojcu, gdy pokona wszelką zwierzchność, władzę i moc.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na końcu, gdy zniszczy wszelkie zwierzchności i wszelką władzę, i moc, przekaze Królestwo Bogu i Ojcu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	potem koniec, gdy przekaze królestwo Bogu i Ojcu, gdy uczyni beczynną wszelką zwierzchność, i wszelką władzę i moc.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy już położy kres wszelkim władzom, mocarstwom i potęgom, a królewskie panowanie odda w ręce Boga i Ojca, wtedy nastąpi koniec.

¹⁾ <x>340 2:44</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniach czasowych.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wreszcie nadejdzie koniec. Wtedy Chrystus zniszczy wszelkie księstwo, władzę i potęgę, a królestwo przekaże Bogu Ojcu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	а потім - кінець: коли передасть царство Богові й Батькові, коли знищить усяку владу і всяке панування та силу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przyjdzie spełnienie, gdy odda Królestwo Bogu Ojcu, kiedy zniesie każdą władzę, każdy urząd i moc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	potem uwieńczenie, kiedy przekaże On Królestwo Bogu Ojcu, położywszy kres każdemu panowaniu, tak jest, każdej władzy i mocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie – koniec, gdy przekaże królestwo swemu Bogu i Ojcu, obróciwszy wniwecz wszelki rząd oraz wszelką władzę i moc.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem nastąpi koniec i Chrystus przekaże królestwo Bogu Ojcu, a wszelkie władze i potęgi przestaną istnieć.